



# Sveriges överenskommelser med främmande makter

*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1986: 10**

**Nr 10**

**Skriftväxling med Sovjetunionen angående långtidsöverenskommelsen om handeln den 7 april 1976 (SÖ 1977: 2).  
Moskva den 15 april 1986**



a

*Sveriges statsminister till ordföranden i DSRU:s Ministerråd*

Moskva den 15 april 1986

Ärade herr ministerrådsordförande

Med beaktande av bestämmelserna i slutdokumentet från konferensen om säkerhet och samarbete i Europa, undertecknat i Helsingfors den 1 augusti 1975,

i förvissning om att gynnsamma förutsättningar föreligger för en utveckling av handeln och de ekonomiska förbindelserna mellan Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union på grundval av likaberättigande och ömsesidig fördel och i önskan att bidra till största möjliga utnyttjande av dessa förutsättningar,

med bekräftande av strävan att fortsatt utveckla handeln och det ekonomiska samarbetet mellan Sverige och DSRU på grundval av långtidsprogrammet angående utvecklingen av långsiktigt ekonomiskt, industriellt och tekniskt-vetenskapligt samarbete mellan Sverige och DSRU för perioden 1981-1990 undertecknat den 24 september 1981 och i synnerhet beträffande modernisering av företag inom skogs- och träbearbetande industri, utvinning av mineraler på Kola-halvön, olje- och gasutvinning på kontinentalsockeln, grenar av det agroindustriella komplexet samt produktionsarbete,

med hänsyn till att överenskommelsen mellan regeringarna i Sverige och DSRU om gränshandel av den 13 februari 1985 stärkt och breddat möjligheterna för vidare utveckling av handeln mellan Sverige och DSRU på stabil och långsiktig basis,

med erkännande av betydelsen av den gällande överenskommelsen om kreditfinansiering i europeiska valutaenheter (ECU), vilken bidrar till en gynnsam utveckling av handeln med kapitalvaror och därtill hörande tjänster,

i övertygelse om att strävan att utveckla samarbete på handels-, industris och vetenskapens område även stärker freden och säkerheten i Europa och världen som helhet har jag äran bekräfta att Sveriges och DSRU:s regeringar träffat avtal om följande:

1. Giltighetstiden för långtidsöverenskommelsen om handeln mellan Sverige och DSRU av den 7 april 1976 samt för parternas skriftväxling av samma datum förlängs t.o.m. den 31 december 1995. Förlängning av giltighetstiden efter den 31 december 1995 kommer att ske såsom anges i artikel 9 av nämnda långtidsöverenskommelse.

2. Parterna skall uppmuntra kontakter mellan företrädare för Sveriges och DSRU:s officiella organ, mellan företrädare för organisationer, firmor och banker som sysslar med utrikeshandel, och i detta syfte uppdra åt vederbörande organ och organisationer i de båda länderna att vidtaga åtgärder för att underlätta sådana kontakter, inklusive viseringsprocedurer, i synnerhet vid slutande och uppfyllande av kommersiella kontrakt.

3. Parterna skall, i god tid innan giltighetstiden utlöper för överenskommelsen om kreditfinansiering i europeiska valutaenheter (ECU), uppdra åt vederbörande organ och organisationer att göra en översyn av uppfyllan-

b

*Ordföranden i DSRU:s Ministerråd till Sveriges statsminister*

Москва, 15 апреля 1986 года

*Уважаемый господин Премьер-Министр,*

Учитывая положения Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанного в Хельсинки 1 августа 1975 года,

выражая уверенность в том, что существуют благоприятные предпосылки для развития торгово-экономических связей между СССР и Швецией на основе равноправия и взаимной выгоды, и желая способствовать максимальному использованию данных предпосылок,

подтверждая стремление к дальнейшему развитию торгово-экономического сотрудничества между СССР и Швецией на основе Долгосрочной Программы развития экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Швецией на период 1981—1990 годов, подписанной 24 сентября 1981 года, в частности, в области модернизации предприятий лесной и деревообрабатывающей промышленности, освоения минеральных ископаемых на Кольском полуострове, добычи нефти и газа на морском шельфе, в отраслях агропромышленного комплекса и производственной кооперации,

принимая во внимание, что Соглашение между Правительством СССР и Правительством Швеции о прибрежной торговле от 13 февраля 1985 года укрепило и расширило возможности дальнейшего развития торговли между СССР и Швецией на стабильной и долгосрочной основе, признавая значение действующего соглашения о предоставлении кредитов в европейских валютных единицах /ЭКю/, которое способствует благоприятному развитию торговли машинами и оборудованием и связанными с ними услугами,

выражая уверенность в том, что стремление к развитию сотрудничества в области торговли, промышленности и науки также способствует укреплению мира и безопасности в Европе и в мире в целом,

имею честь подтвердить достигнутую между Правительством СССР и Правительством Швеции договоренность о нижеследующем:

1. Срок действия Долгосрочного Соглашения о торговле между СССР и Швецией от 7 апреля 1976 года и писем Сторон от той же даты продлевается по 31 декабря 1995 года. Продление срока действия после 31 декабря 1995 года будет осуществляться, как указано в статье 9 названного долгосрочного Соглашения.

2. Стороны будут поощрять контакты между представителями официальных органов СССР и Швеции, представителями организаций, фирм и банков, занимающихся внешнеторговой деятельностью, и в этих целях поручат соответствующим органам и организациям обеих стран предпринять меры по облегчению таких контактов, включая визовые процедуры, в частности, при заключении и исполнении коммерческих контрактов.

3. Стороны поручат соответствующим органам и организациям заблаговременно до истечения срока действия соглашения о предоставлении кредитов в европейских валютных единицах /ЭКю/ рассмотреть

det i syfte att förlänga och även vid behov utvidga ramarna för den aktuella överenskommelsen.

Mottag, herr ministerrådsordförande, försäkran om min utmärkta högaktning

*Ingvar Carlsson*

ход выполнения с целью продления, а также, в случае необходимости, расширения рамок данного соглашения.

Примите, господин Премьер-Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н.И. Рыжков

